

یابنده مگر اینکه بتوانند این امیال خود را بآزادی و بلا مانع اقتناع کنند؛ پس این قبیل افکار را مبنای عقاید و نظریات اجتماعی خود قرار دادند و گفتند که خداوند کلیه وسائل سعیشت را در روی زمین در دسترس مردمان قرار داده است تا افراد بشر آن را بتساوی بین خود قسمت کنند، به قسمی که کسی بیش از دیگر همنوعان خود چیزی نداشته باشد. تابرا برای عدم مساوات در دنیا به جبر و قهر، از آن بوجود آمده است که هر کس می‌خواسته تمایل و رغبت‌های خود را از کیسه برادر خود اقتناع کند. اما در حقیقت، هیچ‌کس حق داشتن خواسته و مال و زن، بیش از سایر همنوعان خود ندارد. پس باید از توانگران گرفت و به تهیستان داد تا بدینوسیله، ساوات دوباره در جهان پرقرار شود. زن و خواسته باید، مانند آب و آتش و مراتع، در دسترس همگان بالاشترالا قرار گیرد. این عمل خیری است که خداوند فرموده و نزد او اجر و پاداشی عظیم دارد. گذشته از تمام اینها دستگیری مردمان عملی است قابل توصیه و باعث خشنودی خداوند است... انسان مکلف به عمل خیر است «اصل شریعت آنان (زدشت و مزدک) نه تنها قتل بلکه اخواه پنیر هم ممنوع بود. در مهمان نوازی، می‌گفتند که، هیچ چیز را نباید از مهمان درین داشت، از هر طایفه و هر ملتی می‌خواهد، باشد؛ حتی تسبیت به دشمنان هم بایستی به مهربانی و عطفوت رفتار کرد.»^۱

راجح به چگونگی و علل نزدیکی قباد با مزدک، مدارک موثقی در دست نیست. بعضی می‌گویند که قباد از روی اعتقاد، از مزدک پیروی می‌کرد. برخی، مانند ابو ریحان بیرونی، می‌گویند: «گرویدن قباد به آیین مزدک، از راه اضطرار بود؛ چه قدرت سلطنت در مقابل نفوذ پیروان این آیین، اثری نداشت.»

نلکه، خاور شناس آلمانی، می‌گوید: «گرویدن قباد که پادشاهی نیرومند و با اراده بود به آیین مزدک نتیجه ضعف و اضطرار او نبود بلکه گرویدن او به مذهب جدید، برای درهم شکستن قدرت اشراف و روحانیان زردشته بود.»

کمونیسم مزدکی بعد آمده نبودن محیط و فقدان نقشه اقتصادی و اجتماعی صحیح، چندان نپایید. انوشیروان در پی یک توطئة محیلانه و سبعانه، بسیاری از سران این نهضت را زنده بگور کرد، و از فعالیت علنی آنان که جان به سلامت برده بودند بسختی جلوگیری نمود. در نتیجه سختگیری دولت، مزدکیان به فعالیتهای مخفی دست زدند. پیروان مزدک تا قرنها پس از نهضت اسلامی، بطور سخنی، به تبلیغ آراء و نظریات خود مشغول بودند.

پس از نهضت مزدکی، انوشیروان و دیگر زورمندان آن دوران، در راه تعدیل اقتصادی و اجتماعی جامعه عهد ساسانی قدسی بر نداشتند. در نتیجه، روز بروز، عدم رضایت عمومی فروندی گرفت. وضع کلی مردم را از زبان پر زویه طبیب در کتاب کلیله و دمنه، چنین می‌خوانیم: «در این روزگارتیره... عدل، ناییدا و جور ظاهر، ولؤم و دنائت مستولی و کرم و مروت متواری، و درستیها ضعیف و عداوتها قوی، و نیکمردان رنجوروستدل، و شریران فارغ و محترم، و مکرو خدیعت بیدار و وفا و حریت، در خواب.» در نتیجه ظلم و بیدادگری و عدم توجه به منافع اکثریت، حکومت ساسانیان، بسرعت، در سرشاری سقوط افتاد و با حمله اعراب، مقدمات شکست قطعی

۱. آزاد و کرمه‌نشان، ایوان د ذمان ساسانیان، ترجمه رئیسی، مسی، ص ۲۶۷ (با اختصار).

۹۲۳

تاریخ اجتماعی ایران

دان فراهم کردید.

www.Bakhtiaries.com

تعالیم اقتصادی قرآن

در قران غیراز تعالیم و آموزش‌های مذهبی به مسائل

اقتصادی، اجتماعی و اخلاقی نیز توجه شده است، ما در اینجا نمونه‌یی چند از تعالیم اقتصادی
قرآن را نقل می‌کنیم:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَابَّنْتُم بِدِينِ إِلَيْكُمْ فَأَكْتُبُهُ وَلَيَكُتُبْ يَنْكِمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلِمَ اللَّهُ فَلَيَكُتُبْ وَلَيُمَلِّ الَّذِي عَلِيَّهُ الْحُقْ
وَلَيَنْقُضَ اللَّهُ رَبُّهُ وَلَا يَنْجِسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًّا أَوْ ضَعِيفًّا أَوْ لَا
يَسْتَطِعُ أَنْ يَمْلِ هُوَ فَلَيُمَلِّ وَلَيَهُ بِالْعَدْلِ...»

— اینک ترجمه کامل آیه ۲۸۱ (سوره بقره)

ای اهل ایمان چون به قرض و نسبیه معامله کنید، سند و نوشته‌ای تا زمانی معین بین—
شما مبادله شود. باید نویسنده درستکاری معامله بین شما را بنویسد و از نوشتن ابا نکند، که
خداد بوى نوشتن آموخته، پس باید بنویسد و مدیون، امضاء کند و از خدا بترمذ و از آنچه—
مقرر شده چیزی نکاهد (و نیفرازید) و اگر مدیون سفیه یا صنیر است و صلاحیت امضاء ندارد ولی
او بعد درستی امضاء کند، یا نتواند اقرار کند دوتن از مردان گواه آرید و اگر دو مرد نباشد،
یک تن مرد و دوزن، هر که را طرفین راضی شوند گواه گیرند که اگر یکی از آنها فراموش کند
دیگری را در خاطر باشد و هرگاه شهود را (به مجلس یا به محکمه بخوانند) از گفتن استعمال نکنند
و در نوشتن آن با تاریخ معین مسامحة نکنید، چه معامله کوچک و چه بزرگ باشد. این درست
تر است نزد خدا.. تاشک و زیبی در معامله پیش نیاید که موجب نزاع شود مگر آنکه معامله
نقد و حاضر باشد که درست میان شما روایدل شود در این صورت با کی نیست که ننویسند
و هرگاه معامله کنید در آن گواه گیرید...»

و در آیه ۲۸۲ سوره بقره آمده است:»

«واگر در سفر باشید و نویسنده‌یی برای تنظیم سند قرض و معامله نیاید برای وثیقه دین
گروی گرفته شود و اگر برخی، برخی را مین داند به آن کسی که امین شناخته امانت بسپارد،
پس امین باید امانت را ادا کند و از خدا بترمذ و به امانت خیانت نکند و کتمان شهادت نکند...»
همچنین در سوره مطففين از آیه ۱ تا ۳ به کم فروشان هشدار و تذکر داده شده است که از
تقلب در کسب خودداری کنند و از راه راست منحرف نشوند:

وَيُلْهِلُ الْمُطَفَّقِينَ الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفِونَ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ زَنْوَهُمْ يُخْسِرُونَ.

وای به حال کمپروشان، آنانکه چون به کیل چیزی از سردم بستانند، تمام بستانند و چون چیزی پدهند در کیل وزن به سردم کم دهنند.
همچنین در سوره بقره آیه ۱۸۸ می فرماید:

وَلَا تَأْكُلُوا مِمْوَالَ الْكُمْ بِيَنْكُمْ بِالْبَاطِلِ وَ تَدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَمِ لَنَّا كَلَوْا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَ إِنْتُمْ تَعْلَمُونَ.

«مال یکدیگر را به باطل و بدناحق مخورید و کار را به داوری مکشانید که بوسیله رشوه و زور قسمتی از مال را بخورید با اینکه بطلان دعوی خود را میدانید .
و در سوره توبه آیه ۳۴ چنین آمده است :

وَالَّذِينَ يُكِنُزُونَ الْذَّهَبَ وَالْفِيْضَةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشَّرَهُمْ بِعِذَابٍ أَلِيمٍ.

«آنانکه طلا و نقره ذخیره می کنند و در راه خدا اتفاق نمی کنند، آنان را به عذاب درد - تاکث مرژه ده .— و در زمینه اعتدال و میانه روی در سوره اسری چنین تعلیم می دهد :

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنْقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَقَعَدَ مُلُوْلًا مَحْشُورًا «نه زیاد امساك و سختگیری نما و نه زیاده روی کن. که از هردو پشیمان خواهی شد (سوره اسری، آیه ۲۹)

و در سوره آل عمران آیه ۸۶ در بورد احسان و نیکوکاری می فرماید:

لَئِنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تَحْبَبُونَ.

«اگر از آنچه دوست دارید اتفاق کنید صواب کرده اید .
همچنین در سوره اسری آیه ۲۶ تأکید شده است که از تبذیر و زیاده روی خودداری شود و ولخرجمان و مبدزین برادران شیطان خوانده شده اند:

«إِنَّ الْمُبَدِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ»

وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كُفُورًا وَأَمَّا تُرِضِّيَنَ عَنْهُمْ ابْتِغَاءُ رَحْمَةٍ مِّنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا
فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مُّسِورًا

میذران و کسانیکه در زندگی زیاده روی می کنند و اعتدال و میانه روی را مراعات نمی -
کنند ، برادر شیطانند و شیطانت که نخست کفران نعمت پروردگار خود کرد . و چنانکه
ارحام و بستگان و نزدیکان و فقیران ذوی الحقوق از شما انتظار کمک دارند، اگر فعلا نادار
هستی ، در آتیه به لطف خداوند ایدوار باش و اگر اکنون به علت نداشت ، از کمک به آنان
اعراض می کنی و توجه به حقوقشان توانی کرد ، بازی به گفتار خوش و با زبانی شیرین آنها را
از خود دلشاد کن . بطور کلی دراسلام و قرآن کریم به مسأله انفاق و کمک به بینوایان و
فقیران عنایت و توجه بسیار شده است .

آراء و نظریات اقتصادی در ایران بعد از اسلام

حقوقان و صاحبنظران ایران بعد از اسلام ، متأسفانه ، به مسائل اقتصادی که ضروری ترین امور
زندگی است ، با دیدی علمی و مشکل گشنا توجه و عنایت نکرده‌اند ، و در پیرامون این مسائل ،
کتب و رسائل مستقلی که راهنمای دولت و مردم در امور اقتصادی نظیر کشاورزی ، صنعت و
بازرگانی باشد ، به رشتہ تحریر در نیاورده‌اند . با این حال ، اگر کلیه آثار گذشتگان را ، از نظم و
ثمر ، مورد مطالعه قرار دهیم ، بطور جسته و گریخته ، با تعالیم و نظریات اقتصادی گذشتگان
آشنا می شویم . از جمله ، در کتاب قابوسنامه ، اثر عنصرالمعالی - امیر کیکاووس که در حدود مال
۴۷۵ نوشته شده است ، در باب چهل و سوم ، «در آینین و رسم دهقانی و هریش که دانی»
خطاب به فرزند خود ، می گوید : «که اگر دهقان باشی ، شناسنده وقت باش ، و هر چیزی که
خواهی کشت ، مگذرا که از وقت خوبیش بگذدد . اگر ده روز پیش از وقت کاری بهتر که یک
روز پس از وقت کاری . و آلت و جفت گاو ساخته دار ، و گاوان نیک خر و به علف نیکودار ، و
باشد که جفتی گاو خوب همیشه زیادتی در گله تو باشد ، تا اگر گاوی را علتنی رسد ، تو در وقت ،
از کار فرو نمانی و کشت تو از وقت در نگذرد (یعنی دیر نشود) . چون وقت درودن (یعنی درو
کردن) و کشنن باشد ، پیوسته از زیین شکافتن غافل مباش و تدبیر کشت مال دیگر اسال

می‌کن؛ و همیشه کشت در زمینی کن که خویشن پوش باشد، تورا نیز بپوشد (یعنی به تو نیز سود برساند)؛ و هر زمینی که خویشن را بپوشد ترا نیز نپوشد. و چنان کن که دائم بعمارت کردن مشغول باشی تا از دهقانی برخوری.

و اگر پیشدور باشی، از جمله پیشدوران بازار، در هر پیشه که باشی، «ودکاد مستوده کاد باش، تا خریدار بسیار باشد و کار به از آن کن که همنشینان تو کنند، و به کم مایه (یعنی اندک) سود قناعت کن تا به یک بار، ده، یازده کنی (یعنی از همه چیزهای یک جزء سودبری)... پس خریدار مگریزان به مکاس (یعنی چانه زدن) و لجاج بسیار، تا در پیش دوری مرزوق باشی و بیشتر مردم ستد و داد با تو کنند. تا چیزی همی فروشی، با خریدار، بهجان و دوست و برادر و بار خدای، سخن گویی (یعنی فروتنی کن)؛ و در تواضع کردن، مقصص مباش، که بدلط و لطیفی از تو چیزی بخرند و به نفسی و ترشویی و سفیهی عقصود بحاصل نشود. و چون چنین کنی، بسیار خریدار باشی، ناجار محسود (یعنی مورد رشک) دیگر پیش دوران گردی، و در بازار معروفتر و مشهورتر از جمله پیشه وران باشی.

اما «است گفتن عادت کن، خاصه بر خریده و از بخل بپرهیز ولیکن تصرف نگاهدار (یعنی اصول بازرگانی را از دست مده) و بر فرودست تر ببخشای... و زبونگیر (عاجز کش) مباش، و با زنان و کودکان در معامله فزونی مجوی و از غربیان بیشی مخواه و با شرمگین بسیار مکاس مکن و مستحق را نیکو دار و با پادشاه راستی کن، و به خدمت پادشاه حریص مباش و با لشکریان مخالفت مکن و با صوفیان، صافی باش و سنگ و ترازو راست دار و با عیال خود، دو دل و دو کیسه مباش و با همیزان (شرکاء) خود خیانت مکن و صناعتی که کنی از بهر کارشناس و ناکارشناس، کار یکسان کن و متقدی باش. اگر دستگاهت بود، قرض دادن بعنیمت دار و موگند بدروغ مخور و نه بر است؛ و از ربا خوردن دور باش، و سخت معامله مباش. و اگر بدرویشی و اسی دادی، چون دانی که بیطاقت است، پیوسته تقاضا مکن و پیوسته تقاضا مباش.

نیکدل باش تا نیکبین باشی. تا حق تعالی بركسب و کار تو بركت بخشد... آنچه شرط این قوم است گفته آمد.^۱

همچنین در باب سی و دوم قابوسنامه، تحت عنوان «اپدر تجارت کردن، مطالب جالیی از طرز تجارت و بازرگانی در قرون وسطی و خصوصیات آن، می‌خوانیم: بدان ای پسر «هرچند بازرگانی پیشه‌ای نیست رسوم این چون رسوم پیش دوران آست وزیر کان گویند: «اصل بازرگانی بر جهل نهاده‌اند، و فرع آن بر عقل». و می‌نویسد: «هر که او به طمع فزونی یک درم، از زد و صعلوک و حیوان مردم غرب به شرق به کوه و دریا، و تن و خواسته را برمخاطره نهد، از دزد و صعلوک و حیوان مردم خوار و نایمی راه بالک ندارد، از بهر مردمان غرب، نعمت شرق رساند و به مردمان شرق، نعمت غرب رساند، ناجار که آبادانی جهان بدو باشد... و بازرگانی دوگونه است: یکی معامله؛ یکی مسافره و معامله مقیمان را بود که متاع کاسد را بر طمع فزونتر بخرند و این مخاطره

راه تجارت و بازرگانی

۱. قابوسنامه، پیشین، س ۱۹۶۶ و منتخب قابوسنامه، به اهتمام محمد للهیس، ص ۱۲۶.

بر مال بود. و دلیر مردی پاید که او را دل دهد که چیز کاسد بخرد بر امید فزونی... پادلیزی، پاید که راستی و امانت دارد و طریق دیانت سپرد و از بهر سود خویش، زیان دیگران نخواهد... با مردمی که در متاع بصارت ندارند معامله نکند...

بزدگتوین زیان بازدگانی «از سعادت خوددن است... از غله خریدن برای سود پرهیزد... برخیرید دروغ نگوید. کافر و مسلمان را برخیریده دروغ گفتن ناپسندیده بود... در معامله شرم ندارد... بی همراه، به راهی نزود و همراه شده جوید و در کاروان، میان انبوه فرو آید و قماشه بجای انبوه نهد و میان سلاحداران نشینید. اگر پیاده باشد، باسوار همراهی نکند... بارصبد بانان خیانت نکند... بی زاد، به راه نزود و تابستان بی جامه زیستان و در تابستان بی جامه زیستان نزود... مکاری را خشنود دارد... جهد کند تا خود را به گربا و سرما و تشنجی و گرسنگی خوکند و اسراف نکند...».

اما سرمایه بازگانی «استی و دیانت بود... بسیار خر و بسیار فروش باش... بنیه، ست و داد مکن. تا در سفر خشک ده نیمی یابی، به طمع ده یازده، در دریا منشین... راستی پیشه کن و خوش ست و داد باش.».

در فصل دیگر، مؤلف قاپومناهه، به بسیاری از خصوصیات زندگی اجتماعی مردم، در عصر میانگین (قرن وسطی) اشاره می کند و در مورد نامنی راهها، تأکید می کند که «از مردم یگانه راه میرس که بسیاری مردم ناپاک باشد، که راه غلط نماید و از پس آید و کالا بستاند.» در همین فصل، مؤلف، مردم مزاحم و انگل صفتان آن روزگار را معرفی می کند، و به فرزند خود، تأکید می کند که با آنان، معامله نقد کند و اگر مال خود را به مردم «کم چیز و نوکیسه و داشمند و علوی و کودک و یا وکیلان خاص قاضی و یا مفتیان شهر و یا خادمان بنیه فروشد، هنگام اخذ بها با درد سر بزرگی روپر خواهد شد.

در همین مبحث، مؤلف به فرزند خود، تأکید می کند که از کارشناسان و مردم آزموده و معتمد استفاده کند و آزموده را به نا آزموده ندهد. و مردم «ا به کرداد بشناسد، نه به گفتاد. هر کرا آزمایی، به کردار آزمای نه به گفتار، و گنجشکی نقد به که طاووسی بنیه. و تادر سفر خشک ده نیم سود یابی، به ده یازده در دریا منشین که سفر دریا را سود تا کعب (قوزک پا) بود و زیان تا گردن. و باید به طبع اندک، سرمایه بسیار به باد ندهی. و اگر بر خشکی واقعه ای افتاد که مال بشود، مگر جان بماند؛ و دد دیا هر دو «بیم: بود. مالم را عوض بود و جان را نباشد... کار خویش، جمله، به دست کسان مده... سود و زیانهای خویش»، جمله شمارکرده دارو به دستخط خویش بر خویشن واجب مکن، تا اگر وقتی که خواهی که منکر شوی، بتوانی... با غلامان خویش، همیشه شمارکرده دار و معامله خود باز می برس (یعنی به کارهای انتصادی خود رسیدگی کن) تا از آگاه بودن سود و زیان خویش فرونماني. و از مردم با خیانت پرهیز، و با مردمان خیانت مکن، که هر که با مردمان خیانت کند و پندارد که آن خیانت با مردمان کردست، غلط سوی اوست؛ کان خیانت با خود کردست... تا بتوانی، از خیانت پرهیز که هر که به یک بار خانن گشت، هرگز کسی برو اعتماد نکند. و راستی پیشه کن که

بزرگترین طراري (يعني بزرگترین زرنگها) راستيست. نيك معامله و خوش ستد وداد باش و کس را وعده مكن. چون کردي، خلاف مكن و خريده (قيمت خريد) مگوي و چون گوئي راست گوي... و در معاملات، در حجت ستدن و دادن، هشيار باش. چون حجتني (ستدي) بخواهی داد، تا نخست حق بدست نگيری، حجت از دست منه.

و هر کجا روی، آشناي طلب کن. و اگر بازارگان باشي و همچو بار به شهری نرفته باشی، با نامه محتشمی رو (يعني با نامه مرد محترمی برو تاتو را بشناسند). و با مردم ناسازنده (ناسازگار) و جاهل و احمق و کاهل... سفرمکن، که گفته‌الله: «الرفيق ثم الطريق». و هر که ترا امين دارد، گمان او در حق خویش دروغ نمکن. و هرچه خواهی خريد، نادیده و ناموده (نشان نداده) مخر. و هر که ترا امين دارد، امين خود و او باش. و بهشرط و پیمان مفروش، تا آخر از داوری و گفت و گوی رسته باشی. و طريق کددخانی نگاه دار که بزرگترین بازارگانی کددخدايیست از آن خانه (يعني عقل معاش داشتن) و باید که کددخانی پراکنده مکنی و حوانج خانه در سالی بیکبار... بعتری. از هرچه ترا بکار آيد، دو چنان، که در سال بکار شود، بعتر. پس از نرخ آگاه باش و چون نرخ گران شود، از هر چيزی نيمی بفروش از آنجه خريده باشی تا آن يك سال رايگان خورده باشی. در اين نه بزه (گناه) بود و نه بدنامی؛ و هيجنکس ترا بدین معنی به بخل منسوب نکند... اگر چاده ذيادت‌کردن دخل ندانی، اذ خرج کمترکن.»^۱

توجه به پس انداز وسود مشروع: . صاحب‌نظران ما، در قرون بعد از اسلام، در مسائل اقتصادي نظریاتی اظهار کرده‌اند که بکار بستن آنها در روزگار ما نیز کاسلاً ضروری است. ابوالفضل بیهقی می‌گوید: «ایه نگاه می‌باید داشت و مسود طلب کرد، قرنها بعد، سعدی در تأیید نظر او، می‌گوید:

به مایه، توان ای پسر سود کرد
ولی عنصر المعالی، قرنها قبل از سعدی، با بیانی علمی، می‌گوید: «... خرج به اندازه دخل کن تا نیاز در تو راه نیابد که نیاز همه، نه در خانه درویشان باشد بلکه نیاز اندر خانه‌ای بود که دخل دمی بود و خرج دمی و حبای، هرگز آن خانه بی نیاز نبود. و بی نیازی دل آن خانه بود که دمی دخل بود، و دمی وجہای کم خرج. هرگز که را خرج از دخل کنتر بود، هرگز خلل در خانه او راه نیابد...» اسراف (ا) شوم دان... هر آفتش را سببی هست؟ سبب درویشی اسراف دان. و بنه همه اسراف خرج نفقات بود... دد جمله کارها اسراف مذموم است. اذ آفجه، اسراف تن (ابکاهد و نفس) دین چون جنگا و عقل (ا) بی‌ماند، و (نده) دا بعیاند... زندگی برخویشن تلغی مدار. برخویشن هزینه کن که چيز اگر چه عزیزتر است آخر از جان عزیزتر نیست... از هر درسی دو دانگ، به نفقات خویش و آن عیال خویش بکار ببر... دو دانگ دلخیز، بنه از بهر روز ضرورت را، و پشت بروی کن و بهر خللی از رو یاد می‌یار؛ یا بگذار از بهر وارثان خود را یا روز ضمیفی و پیری را تا فریاد (من) توپاشد. و آن دو دانگ دیگر که باقی بماند به تجمل خویش کن، و تجمل آن کن که نمیرد و کهن نشنود چون جواهر و سیمینه و زرینه و پرچینه و

۱. رک، منتخب قابوستانه، پیشمن. ص ۱۸۲-۱۸۳ (به اختصار).

سینه و روینه و آنجه بدین ماند. پس اگر بیشتر چیزی بود، به خاک بده (زراعت کن) که هرچه به خاک بدهی هم از خاک بازیابی و مایه دایم بر جای بود، و سود حلال روان... به هر ضرورتی که ترا بود، وام مکن و چیز خویش به گرومته... سودنا کرده خرج مکن... از سودی که عاقبت آن زیان باشد، بپرهیز و اگر خواهی با خواسته بسیار درویش نباشی، حسود و آریند میباش.^۱ عنصرالمعالی، طبقه پیشوaran را از طبقه ممتاز و «محتشمان» جدا می‌کند، و دریاب بیست و هفتم کتاب خود، برآن است که «فرزندان سردان خاص را میراثی به ازادب و فرهنگ نیست، و فرزندان عامه را میراثی به از پیشه نیست، هرچند که پیشه نه کار محتشمان بود، هنر دیگرست و پیشه دیگر. اما از «ی حقیقت، نزدیک من پیشه بزگترین هنری است.»

سعی نیز، به مقام ارجمند پیشه روان و نقش تولیدی آنان و نیازی که جامعه بشری به آنان دارد در باب هفتمن بومستان، چنین اشاره می‌کند:

بیاموز پرورده را دسترنج
وکر دست داری چوقارون به گنج
به پایان رسد کیسه سیم و زر
نگردد تهی کیسه پیشهور

کجا دست حاجت برد پیش کس؟
چو بر پیشه ای باشدش دسترس

سنای در زمرة کسانی است که علم را با کار، سودمند می‌داند:
علم با کار، سودمند بود
در پیرامون کار، و ارزش اقتصادی و اجتماعی آن، سخن بسیار گفته‌اند:
کار عار نیست.

کار به کارдан بسپارید — منسوب به نوشیروان.
کار امروز به فردا مفکن.

بکن کاری که کار از کار خیزد — ناصر خسرو.
کار اسباب می‌خواهد.

کار استاد را نشان دگر است. (از مجموعه امثال، چاپ هند.)
کار امروز به فردا افکندن از کاهلی تن است — ابوالفضل بیهقی.
کار امروز تو، چو ساخته نیست
— ادیب صابر

کار با عمل است.
کار با خرقه نیست با حرقه است

کشف السحجب

تنگ است تنگ، با خرد از کارخر، مرا
ناصر خسرو

تغم بسی بغر بس ثمر ندهد

کارخر است سوی خردمند خواب و خور

کار، بسی علم بارو بسر ندهد

جاهلانه جان بخواهی باختن
— مولوی

کار بسی استاد خواهی ساختن

در عمل کوش و ترک قول بگیر— این یعنی
کار جوهر مرد را زیاد کند.

کار بصیر و بروزگار برآید— جمال الدین عبدالرزاق

کار چو از روی عقل باشد و دانش نرم شود همچو موم آهن و فولاد

کار، کرده نمی شود بسخن.

کاری که نه کار تست زنهاست — از مجموعه امثال طبع هند
متأسفانه از خصوصیات زندگی اقتصادی پیشهوران و بازرگانان در قرون وسطی، اطلاع
کافی نداریم. منابعی در کتاب حدیقة الحقيقة، کما بیش، خصوصیات یک دکان بقالی را
توصیف می کنند:

بی کران داشت در دکان مالی
چا بک اند ر معاملت کردن
عسل و خردل و خسل اند ردن
چونکه بخرید، توی خانه برد
گفت شکر سرا بسده بکرم
تسا دهد شکر و بسرد فرمیان
گشت دلتگ از آن و کسرد آهنگ
سنگ صدگان نهاد از کم و بیش
تسا شکر بدھدش مقابله سنگ*

در تمام دوره قرون وسطی، بعلت فقدان انتیت پایدار، سردان ترسو و محافظه کار تن
به فعالیتهای بازرگانی نمی دادند، با این حال، سلاطین و رجال عاقل و مآل اندیش برای
سعادت و آسایش مردم و آبادانی خزانه خویش به نقش اقتصادی و سیاسی بازرگانان توجه
کرده اند. شura، جهانگردان و صاحبنظران، جسته جسته، بموقعت اجتماعی طبقه پیشهوران و
بازرگانان اشاره کرده اند:

در خیر برشهر و بربزن بیست
که نامت برآید به صدور قبول
— سعدی

برتندگ کر برتسد، از خطر بازارگان

بود در شهر بلخ بقالی
زاهل حرف فراشته گردند
هم شکر داشت هم گل خوردند
ابله‌ی رفت تا شکر بخورد
برد بقال را بداد درم
برد بقال دست زی میزان
در ترازو ندید صدگان سنگ
مرد بقال در ترازو خویش
کرد از گل ترازو را پاسنگ

در تمام دوره قرون وسطی، بعلت فقدان انتیت پایدار، سردان ترسو و محافظه کار تن
به فعالیتهای بازرگانی نمی دادند، با این حال، سلاطین و رجال عاقل و مآل اندیش برای
سعادت و آسایش مردم و آبادانی خزانه خویش به نقش اقتصادی و سیاسی بازرگانان توجه
کرده اند. شura، جهانگردان و صاحبنظران، جسته جسته، بموقعت اجتماعی طبقه پیشهوران و
بازرگانان اشاره کرده اند:

شهرنش که بازارگان را بخست
نکسودار، بازارگان و رسول*

از خطر خیزد خطر آترو کمسود دهچهل

۱. رک: لغت نامه، [معندا] شماره مسلسل ۵۱، ماده «کار».

۲. برای کسب اطلاع بیشتر از احوال پیشهوران و بازرگانان، دک، مرآتی داوودی، تاریخ اجتماعی ایران ج ۲
ص ۳۴۷-۳۴۸.

۳. اعماقیت سیاست ها اقتصادی.

در طلب نه سود بینند نه زیان
— مولوی

تاجر ترسنده طبع شیشه جان

این حوقل، ضمیم گفتکو از شهر هرمز، می‌نویسد: «و در آنجا گروهی از بازرگانان توانگر بودند که از جمله آنان، مردی بود موسوم به حسن بن عباس که شترهایی داشت و آنها را به اقصی بلادهند و چین، به تجارت می‌فرستاد؛ و او را غلامان زنگی بود که بر در مسجد او پنج نوبت می‌زدند. وقتی پادشاه کرمان، محمد بن ارسلان شاه، از وضع این مرد آگاه شد، گفت: اگرچه بر در او پنج نوبت بزنند، من مانع او نمی‌شوم؛ زیرا وی مردی است که هر سال مبلغ حد هزار دهنهاد از شترهایش به خزانه من می‌نمد، و من آنها را به باد هوا می‌دهم.»^۱

غزالی، در کیمیای معادت، می‌نویسد: «مال دنیا برای تأمین غذا، آراء و نظریات
جامه و مسکن است تا از این راه ضروریات زندگی فراهم گردد. و اقتصادی غزالی
مال باید از طریق حلال بدست آید نه از طریق حرام و شبیه و (شوت و گدایی).

ذخیره و جمع آوری مال برای رفع نیازمندی و حاجت اشکالی ندارد، ولی آنچه زیادتر از حاجت است باید به محتاجان داده شود. غزالی معتقد است که هر کسی باید که «خرج نگاه داده، تا چون باقتصاد بکار نبرد، و به اندک قناعت کند و بحق خروج کند، که خروج کودن نه بحق، همچون کسب کردن نه از حق است.»

غزالی در زمرة صاحب‌نظرالی است که به رعایت اقتصاد و قناعت سخت پایبند است، و به هواخواهان عدالت اجتماعی می‌گوید: عدل بی قناعت هم دست نپنده.»^۲

هرگاه نظریات غزالی را با آراء اقتصادی «من تو مادا کن»، کشیش و اقتصاددان غرب، مقایسه کنیم، به وجود شترک فراوانی بر می‌خوریم. داکن، مانند غزالی، ضمیم احترام به مالکیت فردی، معتقد بود که هر کس باید هرچه مازاد بر احتیاج دارد بین نیازمندان تقسیم کند تا عدالت نسبی برقرار شود. و غزالی نیز هشت قرن پیش، می‌گفت: استقرار عدالت اجتماعی بدون «قناعت» امکان پذیر نیست. یعنی هر کس باید به اندازه احتیاج، از نعم این جهان برخوردار باشد و مازاد را در اختیار نیازمندان قرار دهد. نظامی گنجوی نیز سعادت را در سایه عقل معاش و اعتدال امکان پذیر می‌داند:

ز بهتر کستان نیز چیزی بله
که گردی ز کم خوردگی در میاند
به پیرانه سر، بد بود نیستی
که آنی زیبوده خواری به رنج
که باشد میانه، نه اند ک نه بیش.»^۳
خرید و فروش و معاملات: غزالی در کیمیای معادت، در مورد معاملات، می‌نویسد

بحور چیزی از مال و چیزی بده
در خرج بر خود چنان در میاند
محشور جمله ترسم که دیرایستی
چنان نیز یکسر مپرداز گلچ
به اندازه ای کن بر انداز خوش

۱. هموده الاض، پیشین، ص. ۸.

۲. رک: کیمیای معادت، پیشین، ص. ۵۵۶-۵۵۵.

۳. دیوان نظامی گنجوی، (خرفانه)، ص. ۱۰۸۲.

که هر تاجر یا کاسی «باید هر چه رواندارد که با وی کنند با هیچ مسلمانی نکند؛ که هر که مسلمانی را چیزی پسند که خود را نپسند، ایمان وی تمام نبود.» همچنین غزالی تعریف پیمورد از کالا کردن و سوگند خوردن را عملی ناصواب می داند و می نویسد اگر تاجر یا کاسی عیب کالا را از خریدار پنهان دارد، خیانت کرده است. باید «بداند که روزی، از تلبیس زیادت نشود بلکه برکت از مال بشود و برخورداری از مال نباشد، و هرچه از طرازی (یعنی دزدی و نادرستی) بدست آید، بیکراه واقعه‌ای افتاد که... از کف برود و مظلومت بماند؛ و چون آن مرد باشد که آب در شیر می کرد. گله در کوه شد، بیکراه، سیل آمد و گله ببرد. آن کودک گفت که: آن آب پراکنده که در شیر کردی، بیکبار جمع شد و گواان را ببرد.» و در مذمت کم فروشان می گوید: وای برکسانی که چون بدهند کم فروشنند، و چون پستانند زیادت بستانند.^۱

احتكار: غزالی با توجه به موازین شرعی، در مورد احتکار و محظک، چنین می نویسد: محظک ملعونست، و محظک آن بود که طعام بخرد و بنهد تا گران شود، آنگاه بفروشد... علی می گوید - رضی اللہ عنہ -: «هر که چهل روز طعامی بنهد، دل وی سیاه گردد.» و وی را خبر دادند از طعام محظکی، بفرمودتا آتش اندر آن طعام... و بدان که سبب این تحریم، ضرر خلق است که قوت، قوام آدمی است... چون یکی بخرد و در بنده کند، دست همه از آن کوتاه باشد؛ چنان باشد که آب مباح دریند کند تا خلق تشنه شوند و به زیادت بخرند.^۲ غزالی در جای دیگر این کتاب، تحت عنوان «منکرات بازارها» می نویسد منکرات بازارها آن است که: «به خرنده دروغ گویند، و عیب کالا پنهان دارند، و ترازو و سنگ و چوب گز راست ندارند و در کالا غش درکنند (یعنی چیزخارجی داخل جنس کنند) و چنگ و چفانه (نوعی ساز) فروشنند، و صورت حیوانات فروشنند برای کودکان در عید، و شمشیر و سپر چوبین فروشنند برای نوروز، و بوق سفالین برای سده (مقصود جشن سده است در دهم بهمن) و کلاه و قبای ابریشمین فروشنند برای جامه سردان، و جامه رفوکرده و گاڑ شسته فروشنند و فرا نمایند که نو است؛ و همچنین هر چه در آن تلبیسی باشد، و مجمره و کوزه و دوات و اواني (ظرف) سیم و زرفروشنند و امثال این. و از این چیزها بعضی حرام است و بعضی مکروه. اما صورت حیوان حرام است، و آنچه برای سده و نوروز فروشنده، چون سپر و شمشیر چوبین و بوق سفالین، در نفس خود حرام نیست ولیکن اظهار شعار گبران است.^۳

حجه السلام غزالی، چون قسمتی از عمر خود را در دستگاه سلجوقیان و دربار خلفای عباسی سپری کرده و غیر از تعلیم و تربیت نسل جوان در بغداد و نیشابور، همواره مورد مشورت سلاطین سلجوقی و خلفای عباسی و سیاستمدارانی چون نظام الملک و فرزندانش قرار گرفته است، نه تنها به امور سیاسی عصر خود (قرن پنجم هجری) کاملاً آشنا بوده بلکه نسبت به مسائل اقتصادی دوران خود دسوی استفاده های قدرتمندان نیز بیکانه نبوده است.

۱. کیمیای معاحدت، پیشین، ص ۲۷۷-۲۷۵. (به تاب و اختصار).

۲. همان، ص ۲۷۲-۲۷۴ (به اختصار).

۳. همان، ص ۴۰۷.

خوبی‌بختانه، در سالهای اخیر، آثار و افکار این نابغه بزرگ شرق مورد پژوهش و تحقیق بسیاری از دانشمندان از جمله هانزی لائوسن، دانشمند و محقق نامدار فرانسوی (استاد کلژ دوفرانس) قرار گرفته و مخصوصاً آندیشه‌های اقتصادی این مرد، در زمینه اثبات اسلام برآندیشه‌های او، مورد مطالعه و تحلیل علمی واقع و در کتاب غزالی و میامت، با بیانی ساده و روشن، منعکس گردیده است.

به عقیده غزالی، چهارگونه شغل و فن برای زندگی دنیوی آدمی ضروری است: «اول فلاحت و کشاورزی و فنون وابسته به آن، که اسباب تغذیه آدمی را فراهم می‌آورد؛ دوم نساجی است و شعبات آن که پوشانک انسان را تهیه می‌کند؛ سوم هنر معماری است که مسکن آدمی را تأمین می‌نماید. در رأس این سه رشته، سیاست قرار گرفته است. سیاست است که وسائل حیات انسان را در جامعه در دسترس او قرار می‌دهد؛ زیرا تنها در نوع زندگی گروهی است که آدمیان می‌توانند با یکدیگر کمک و معاونت کنند و بدینوسیله وسائل معیشتیان را تأمین نمایند و بهبود بخشند. علمی که زیست مسالمت‌آمیز و سودآور را، چه از لحاظ مادی و چه از نظر معنوی، به آدمی می‌آموزد سیاست است. سیاست در رأس حوایج انسانی و نیز در صدر کتاب عظیم غزالی قرار گرفته است. سیاست از آنجهت ضروری است که بدون آن، یعنی بدون نظام و سازمان، جامعه در بی‌نظمی و هرج و مرنج فرو می‌رود (احیاء‌یکم، ص ۱۲).^۱

انسان، حیوان سیاسی: «سیاست از آنجهت برای انسان ضروری است که انسان حیوانی است سیاسی که برای زندگی در جامعه منظم و مرتب خلق شده است. نظام و ترتیب جامعه باید به سبک، نظام و ترتیبی باشد که در عالم، و نیز در وجود خود انسان، حکم‌فرمایست. دلایلی که غزالی برای اثبات این امر به کار می‌برد، همان دلایلی هستند که فیلسوفان و باطنیان، یعنی حریفان فکری او اقامه کرده‌اند. اهم آنها بدینقرار است: انسان وقتی می‌تواند حوایج اولیه خود را از قبیل تغذیه، پوشانک، و مسکن ارضا کنند که در جامعه‌ای زندگی کنند که در آن هنرها و حرفة‌های گوناگون قدرت وجود پیدا کرده‌اند. برای تغذیه، هنر فلاحت لازم است؛ برای پوشانک، باید دوزندگی داشت؛ و برای مسکن و بنای ساختمان، به وجود بنا و معمار احتیاج است. بعلاوه، انسان در چهار چوب حیات اجتماعی سازمان داده شده می‌تواند به شکوفایی کامل برسد. و یا در گوشة خلوبت می‌تواند در جست و جوی خدا، به غور و تعمق فرو رود. در میان آشوب و بینظمی چنین امری میسر نیست.»^۲

با این بیان، غزالی از ارتباط نزدیک اقتصاد با سیاست سخن می‌گوید و نشان می‌دهد که پیشرفت و شکفتگی اقتصادی فقط در پناه امنیت سیاسی و قضایی اسکان پذیر است.

غزالی کار و کسب را نوعی عبادت می‌داند، و کار و کسب مشت و سازنده را بر ورد و دعا ترجیح می‌دهد و با صراحة می‌گوید: «پیش‌دور مجبور است برای تأمین معاش خود و خانواده‌اش، کسب و کار کند و حق نداد دکه به عوض تأمین معاش خانواده، وقت خود

۱. هاری لائوسن، سیاست و غزالی، ترجمه مهدی مظفری، چ ۲، ص ۲۹۲.

۲. همان، ص ۲۲۴.

را صرف عبادات مستحب نماید.» غزالی ببروی این نکته انگشت می‌گذارد که «وَدَدْ پِيشَودْ همان کاد و کسب د تأمین معاش است.» سپس غزالی می‌گوید: «کسب معاش و تأدیة زکاۃ از مازاد آن، از جمیع وردهایی که تاکنون شرح دادیم، شریفتر و برتر است.» زیرا عبادات متعددی که خیر آن به دیگری بود بر عبادات لازم که خیر آن منحصر به عابد است، فضیلت دارد. کسب و کار مثل زکوٰۃ، اگر با نیت مساعدت به دیگران و همکاری اجتماعی صورت پکیده، عبادتی است مستقل («احیاء»، یکم، ص ۳۱۸).^۱

در مورد کارمندان دولت: نیز، غزالی می‌نویسد که متولیان و مأموران دولتی اگر وظیفه خود را بدروستی انجام دهند، بهتر است از این که وقت خود را صرف عبادات مستحب کنند. بنا به گفته عمر: «تکلیف شرعی مأموران دولت، انجام نمازهای یومیه است. در شب، می‌توانند بمتظور تحکیم اعتقاد دینی... بهر نوع عبادت مستحب که خود بر می‌گزینند، بپردازند.»^۲ ظاهراً منظور عمر این است که خدمت صادقانه پهمردم، از ادائی مستحبات بهتر است.

به نظر غزالی، در بین کلیه واجباتی که مسلمین مکلف بهادای آنها هستند، کسب معاش از راه حلال و اجتناب از حرام، یکی از مشکلترین آنهاست. غزالی برای کار و کسب و فعالیتهای مشمر بشری، ارج و احترام فراوان قابل است. با این حال، می‌نویسد: چهار گروه از کسب و تلاش معافند: عباد که حیات خود را وقف عبادات جسمانی می‌کنند؛ عرقاً که زندگیشان را به مطالعه اسور باطنی دین دهند؛ علماً (فقها، مفتیها و محدثین) که عمر خود را بر سر مطالعه اسور ظاهری دین می‌گذارند؛ و بالاخره گروه چهارم، امام، سلطان، قاضی و شهود شرعی یعنی کسانی که وظایف عمومی مسلمین و تأمین احتیاجات آنان را بر عهده دارند. («احیاء»، دوم، ص ۵۸).^۳

معاش این چهار گروه، از بیت‌المال و یا از اوقاری که درآمدشان به فقر و علماء اختصاص دارد تأمین می‌گردد. ابیوکر وقتی به خلافت رسید، بنا بدرو خواست صلح‌باشد، از تجادلت دست کشید، زیرا این امکان وجود داشت که اشتغال او به کسب د کاد، موجب اختلال اداده عمومی مسلمین گردد.^۴

بموجب قرآن، بیع حلال و ربا حرام است، برای فهم نظریه غزالی در باب اقتصاد، دو مسئله بیع و ربا حکم دو کلید را دارند. انسان در راه کسب معاش، باید بداؤ شروط حلیت و حرمت بیع (یعنی شروط حلال و حرام بودن معامله) را بشناسد، و از ارکان ثلثه آن که عبارتند از عاقدین، بیع و عقدبیع آگاهی داشته باشد... معامله اشخاص نا بالغ، مجنون، برد و نابینا باطل است. معامله‌ای که با اشخاص نا بالغ و مجنون انجام گرفته باشد، از درجه اعتبار ساقط است، و بایع یا مشتری مسؤول ضرر و زیانی خواهد بود که به مورد معامله وارد آید. برد در صورت اجازه صاحبیش، اهلیت معامله دارد... و شخص کور، از طریق توکیل شخص بینا، اهلیت معامله دارد؛ ولی معامله مستقیم با شخص کور ناگذ نیست.

۱. دو، همان، ص ۴۴۴.

۲. رک، همان، ص ۴۴۵.

۳. همان، ص ۴۴۹.

به نظر غزالی، معامله با عناصر متباوز و سقیر، لغایر سپاهیان ترک (ترکمانان و کردان) و اعراب قطاع الطريق و کلیه کسانی که به حیات و ظلم و ریاخواری شهرت دارند، جایز نیست مگر آنکه ثابت شود که مورد معامله از طریق ناسخون بودست نیامده است.

سبیع باید مال مفیدی باشد؛ مبیع باید ملک باشد و باعث قدرت بر تسلیم شرعی و عملی آن را داشته باشد (احیاء، دوم، ص ۶۰ و ۶۱).^۱

ربا و حرمت آن در قرآن و حدیث، تصریح شده است.

«در مورد ربا، غزالی نظر خاصی دارد و تعیین حکم نمی‌کند بنابرای غزالی، ربا گرچه حرمت شرعی دارد ولی «با خود با (ضا)یات طرف خود، این عمل ۱۱ انعام می‌دهد. بعلاوه علماء شرع در مورد غصب مال که لازمه اش توسل به جبراست، نظر قطعی اپراز نداشته و آن را بطور قاطع، گناه کبیره نپنداشته‌اند. بنابراین، اگر غصب را گناه کبیره ندانیم، چگونه می‌توانیم «با» داکه د آن جبر به کاد نرفته، بلکه به اختیاد و «خای طرف بوده است، گناه کبیره پدانیم؟ غزالی که در دیگر سائل سخت‌گیر و دقیق النظر است، در مورد ربا، احتکار و پول نرمش و العطاف خاصی از خود نشان می‌دهد (احیاء، چهارم، ص ۱۹).^۲

احتکار و پول بدنه احتکار یعنی اباشت نشان مال بمنظور بالا بردن قیمت، در قرآن و سنت، بعلت آن که موجب فساد و اختلال نظم عمومی می‌شود، حرام اعلام شده است. غزالی این سؤال را طرح می‌کند: آیا حکم حرمت احتکار نسبت به کلیه مواد خوراکی در جمیع اوقات جاریست یا اینکه اباشت بعضی از سواد جایز است و بستگی به موقعیت دارد. غزالی به سؤال خود، چنین جواب می‌دهد که چون احتکار به صورت اطلاق و ناسعین حرام شده است، از این جهت، می‌توان در حکم حرمت، به نوع مورد احتکار وقت احتکار توجه نمود.

بهر تقدیر، احتکار در مورد مواد خوراکی اولیه ضروری، موکداً حرام است. در این مورد، قابلیه علماء متعدد، اختلاشتان برسر مواد دیگری است، نظیر دارو، زعفران و گوشت... در «وقت» احتکار نیز علماء مختلف دارند. بعضی احتکار ۱۱ فقط در زمان قحطی حرام شمرده‌اند. به نظر غزالی، در تشخیص حرمت احتکار، باید ضرر و خساراتی که از این بابت به جامعه وارد می‌آید در نظر گرفته شود (احیاء، دوم، ص ۶۷).

بدین ترتیب، غزالی نتیجه می‌گیرد که در زمان عادی، اباشت سواد غذایی که ضرورت اولیه ندارند زیانی به جامعه وارد نمی‌آورد و احتکار محسوب نمی‌شود.

به جویان اندختن پول بد نیز، جزو محترمات اقتصادی محسوب می‌شود. در درجه اول گناه آن متوجه کسی است که پول بد را رایج می‌سازد. چنین تصور می‌رود که در اینجا لبنة تیز الققاد غزالی متوجه دولت است؛ زیرا زیف یا پول بد، پولی است که دولت با نرخ تقلیبی به جریان می‌گذارد. غزالی رواج پول بد را از سرقت نگوییده تر و خطراً کتری داند؛ چون خسارت وارده از سرقت، خسارت محدودی است و حال آن که پول بد باعث خسارت و ضررهای ناسحدودی می‌باشد. برای جلوگیری از رواج پول بد، غزالی در احیاء قواعدی را متذکر می‌شود؛ من جمله آن که کسی که پول بد دستش می‌افتد، باید آن را در چاه بیندازد. تاجر

۱. همان، ص ۴۵۱.

۲. همان، ص ۴۹۶.